

# PROGRAMA DE FRANCÉS DE LOS CENTROS DE LENGUAS EXTRANJERAS

## FUNDAMENTACIÓN

El concepto de una enseñanza basada en competencias ha sido el que ha guiado la reflexión metodológica de los profesores de francés en el diseño de los programas y el material pedagógico de los Centros de Lenguas Extranjeras a partir del año 1996.

Antes de abordar el rol específico de la lengua francesa, desearíamos exponer el aporte de las lenguas extranjeras.

Su estudio realiza un aporte irremplazable para la formación integral del individuo .

- En el aspecto cognitivo, aporta habilidades transferibles a otras disciplinas.
- Dado que la diversidad lingüística hace a la diversidad cultural, una opción plurilingüe es la que mejor responde a las nuevas formas de relacionamiento entre los pueblos.
- Refuerza la formación humanista ya que trasmite valores universales tales como el relativismo cultural y la educación para la paz. Cabe citar la recomendación de la décimoctava Conferencia General de la UNESCO: *«Los Estados Miembros deberían promover en las diversas etapas y en los diversos tipos de educación, el estudio de las diferentes culturas, sus influencias recíprocas y sus respectivos modos de vida, a fin de estimular el conocimiento recíproco de sus diferencias. Este estudio debería, entre otras, dar la debida importancia a la enseñanza de los idiomas, las civilizaciones y los patrimonios culturales extranjeros como medio de promover la comprensión internacional e intercultural»*. Creemos que este contacto con la diversidad cultural permitirá al individuo valorar su propia cultura frente a otras, reconociéndolas como diferentes sin constituir modelos o estereotipos culturales. Cada lengua, al vehiculizar las diferentes identidades culturales, se constituye en un verdadero antídoto frente al pensamiento uniforme.
- También favorece el desarrollo y el mejoramiento de la proyección personal, académica y profesional ya que permite el acceso a una mayor cantidad de fuentes de información lo que posibilita un mayor desarrollo de la autonomía

para su desempeño en lo laboral y/o en estudios superiores.

En este contexto la lengua francesa, al compartir el origen latino con el español, permite un análisis comparativo con la lengua materna de los estudiantes y muchas veces fortalece conceptos y estructuras lingüísticas adquiridas en forma natural, sobre las cuales no siempre se ha hecho la necesaria reflexión metalingüística.

Por otra parte, el idioma francés facilita el acceso a la información en el campo de la ciencia y la tecnología ya que se la considera una de las lenguas claves para la consulta bibliográfica en el Uruguay. El "savoir-faire" francés está presente en diversas áreas de actividad: científica, industrial, comercial, láctea, vitivinícola, gastronómica, educativa y cultural.

Los programas del Centro de Lenguas toman en cuenta algunas de las reflexiones del Consejo de Europa acerca del aprendizaje de lenguas extranjeras que va en el sentido de enseñar por competencias que sean abiertas y diferenciadas, según las necesidades y las realidades espacio-temporales. Analicemos ahora algunas de las consideraciones del profesor Gérard Vigner (Inspector de la Academia de Versailles, Francia) acerca del concepto del francés como una lengua cercana y distante a la vez. Cercana por su pertenencia al grupo de lenguas latinas, pero distante por la lejanía geográfica de sus hablantes nativos y por la escasa presencia de medios de comunicación franceses y/o francófonos en el Uruguay. Eso hace que, en general, las interacciones se realicen en una situación de intercambio diferido, fundamentalmente a través del documento escrito (prensa de divulgación o especializada, material didáctico, Internet, etc), aunque también la importante presencia de documentos audio visuales en la web ha redefinido este concepto de lengua lejana y cercana.

El tratar de forma diferente las competencias constitutivas del acto lingüístico al estudiar una lengua como segunda o tercera lengua extranjera, no es algo nuevo, aunque el modelo predominante en la enseñanza de lenguas extranjeras, en nuestro país ha sido, tradicionalmente el de «hablante nativo». Un modelo de este tipo exige que la lengua enseñada tenga estatus de primera lengua extranjera y una importante carga horaria. Cuando una lengua ocupa el lugar de segunda o tercera lengua extranjera es pertinente desarrollar competencias parciales. El modelo de referencia sería, en este caso, el de un «hablante potencial» cuyo campo de competencia podrá evolucionar en algún momento de su vida. Apoyándose en las adquisiciones parciales, desarrolladas en el sistema

educativo formal, podrá luego profundizar su aprendizaje empleando los recursos adquiridos. Las competencias movilizadas en su escolarización, serían pues competencias abiertas: aprender a manejar recursos como soportes multimedia, a trabajar en autonomía, a inferir reglas a partir de la exposición a textos, orales y escritos, en una lengua extranjera. Elegir competencias o dar prioridad a algunas de ellas significa considerar un punto de partida que permita una evolución posterior. Cuando pensamos en una metodología de cualquier disciplina tenemos que plantearnos el ayudar al estudiante a elaborar sus saberes, sus competencias y sus valores, los que le servirán luego para adquirir independencia en la reflexión y en la acción.

Nuestro objetivo principal, en tanto que docentes, es despertar el interés de continuar aprendiendo en autonomía.

## **OBJETIVOS GENERALES**

Los programas de los Centros están articulados en torno a una **enseñanza por competencias y enfoque socio-cultural**, que se desarrollan a su vez en las tres áreas siguientes: saber lingüístico, saber hacer y saber ser.

## **OPCIONES METODOLÓGICAS**

A partir del precedente marco conceptual articulado en torno a **dos ejes: enseñanza por competencias y enfoque socio-cultural**, se propone una serie de objetivos generales vinculados con tres áreas inextricablemente unidas en la práctica educativa cotidiana:

- un **saber lingüístico**.
- un **saber hacer**.
- un **saber ser**

**El enfoque cultural** no es un simple aditivo al estudio de la lengua, sino que responde a las expectativas del estudiante que puede así satisfacer su curiosidad, su necesidad de

evasión, así como valorizar los saberes adquiridos en otras disciplinas (otras lenguas, historia, geografía, disciplinas artísticas). Se utilizarán producciones artísticas, literarias, científicas y técnicas (cuentos, leyendas, novelas breves, escenas de teatros, obras de arte, fotos, historietas, poemas, música tradicional y moderna, artículos de prensa, fragmentos de películas, documentales, publicidades).

**El documento auténtico** constituye uno de los pilares de nuestra metodología.

El trabajo a partir de textos y documentos auténticos permitirá hacer conocer el mundo de la francofonía tomando en cuenta su unidad y su diversidad.

## **CRITERIOS DE ORGANIZACIÓN DE LOS CONTENIDOS**

Los contenidos de este programa se organizan en torno a dos ejes vertebradores: **la enseñanza por competencias y el enfoque socio-cultural.**

Las competencias a desarrollar en la enseñanza de la lengua extranjera están organizadas en el ítem **“Estrategias y Savoir Faire”**. Dichas competencias siguen una progresión que parte de las habilidades receptivas (comprensión escrita y comprensión oral) para dar lugar paulatinamente a las habilidades de producción. Efectivamente, cuanto mayor sea el tiempo de exposición del alumno a la lengua extranjera, más fácilmente podrá apropiarse de las herramientas necesarias para la producción.

Paralelamente, un eje fuertemente vinculado al anterior, es el que presenta el ítem **“Situación de Comunicación”**. El orden elegido para la presentación de las Funciones Comunicativas responde a los siguientes criterios:

- Por un lado se tuvo en cuenta la dificultad creciente de los elementos lingüísticos más recurrentes en cada secuencia textual .

Dichos elementos lingüísticos se describen en la columna **“Contenidos gramaticales y lexicales”** y serán abordados en cada documento de los módulos que conforman este programa.

- Por otro lado las Situaciones de comunicación en las que se abordarán las cuatro

competencias fueron ubicadas al final de los módulos 1 y 2 para permitir la apropiación de un mayor número de herramientas por parte del alumno.

**“Tipo de documento”**. Los documentos a ser trabajados en los programas se eligen en función de las situaciones de comunicación que se van a desarrollar dejando fuera de esta elección el criterio temático.

Esta fundamentación se complementa con el documento “Orientaciones Didácticas Generales”.

## BIBLIOGRAFIA PARA EL DOCENTE

**BAUTIER, Elisabeth et al.** "Lignes de force du renouveau actuel en D.L.E." - CLE

*International* (1980)

**BESSE, Henri** "Méthodes et pratiques des manuels de langue " *Didier* (2002)

**BESSE, Henri et PORQUIER, Rémy** "Grammaires et didactique des langues" Hatier -

*Didier* (1991)

**BOYER, Henri** "Nouvelle introduction à la didactique du FLE" - CLE

*International*

(1990)

**CADRE EUROPÉEN COMMUN DE REFERENCE** - *Conseil de l'Europe*

(2000)

**CARETTE, Emmanuelle** « Mieux apprendre à comprendre l'oral en langue étrangère » (*el artículo se adjunta en Anexo a este programa*)

**COMPTE, Carmen** « La vidéo en classe de langue », *Hachette* (1993)

**CORNAIRE, Claudette y GERMAIN, Claude** « La compréhension orale », *CLE International* (1998)

**LFDLM Numéro Spécial** « Apprentissage et usage des langues dans le cadre européen »

(Juillet 1998)

**LFDLM Numéro Spécial** « Apprentissages des langues et technologies : usages en

Emergence » (*Janvier 2002*)

**LFDLM Numéro Spécial** « L'intercompréhension: le cas des langues romanes »

(Janvier 1997)

**MOIRAND, Sophie** « Situations d'oral », *CLE International*

**PERRENOUD, Philippe** « Construire des compétences dès l'école » *ESF*

(1997)

**TOST PLANET, Manuel** « Cadre européen : une ouverture méthodologique » - *LFDM*

N° 310 (2000)

**VIGNER, Gérard** « Didactique fonctionnelle du français » - *Hachette* (1980)

**VIGNER, Gérard** « Compétences différenciées et apprentissage du français » *Voies du*

*Sud* N° 11 (1999)

**VIGNER, Gérard** « Problématiques dans l'enseignement du FLE » *Voies du Sud* N° 1 (1999)